



УДК 811.11127
ББК 81.432.1-3

ДИРЕКТИВНЫЕ РЕЧЕВЫЕ АКТЫ В АСПЕКТЕ ПРАГМАТИЧЕСКОЙ ОБУСЛОВЛЕННОСТИ ВЫБОРА ЯЗЫКОВЫХ СРЕДСТВ ОЗНАЧИВАНИЯ ВРЕМЕНИ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)¹

Е.А. Шовгенина

В статье представлен анализ директивных речевых актов в аспекте прагматической обусловленности; рассмотрены языковые средства, отбираемые прескриптором для оформления текстов прескриптивных типов директивных речевых актов; установлены закономерности вариативности выражения времени выполнения побуждения, содержащегося в директивном речевом акте.

Ключевые слова: институциональный дискурс, директивный речевой акт, хрононим, временной детерминант, время выполнения побуждения, конситуация.

Изучение специфики директивных речевых актов в различных институциональных сферах общения является одним из важных направлений исследования речевой коммуникации. Бесспорным является тот факт, что адресат для адекватной интерпретации каузального директивным речевым актом действия должен быть ориентирован во времени его выполнения, поэтому исследование вариативности языковых способов указания на время выполнения побуждения остается актуальной задачей для лингвистики.

Побудительная ситуация рассматривается нами как один из вариантов коммуникативной ситуации, который находит отражение в директивном речевом акте, а следовательно, манифестируется в конкретном высказывании (тексте). Текст, являясь единицей коммуникации, продуктом речевой деятельности/речевого акта, детерминирован потребностями общения. Цель общения состоит в том, чтобы некоторым образом изменить поведение или состояние реципиента (собеседника, читателя, слушающего), то есть вызвать определенную вербальную, физическую, менталь-

ную или эмоциональную реакцию. Подобное воздействие на реципиента возможно только в том случае, если автор текста выбрал языковые средства, адекватные своему иллокутивному намерению, а реципиент понял текст адекватно замыслу автора. Пропозиция и коммуникативная задача диктуют выбор того репертуара языковых средств, который реально используется при порождении текста в ходе речевого акта (далее – РА).

Будучи явлением не только лингвистическим, но и экстралингвистическим, текст связан с окружающей действительностью отношениями двунаправленной зависимости, поэтому для более полного анализа директивного речевого акта (далее – ДРА) необходимым является рассмотрение прагматических характеристик порождаемого текста, к которым могут быть отнесены, в первую очередь, пресуппозиция и конситуация. По определению В.В. Красных, «пресуппозиция – зона пересечения индивидуальных когнитивных пространств коммуникантов, включая и представления коммуникантов о конситуации; конситуация – объективно существующая ситуация общения; условия общения и его участники (то есть КТО, ЧТО, ГДЕ, КОГДА)», [2, с. 194–195]. При этом текст может рассматриваться как некоторая реакция на ситуацию и опосредованное ее отражение.

Когда речь идет о конкретном прагматическом типе побуждения, необходимым компонентом пресуппозиции является общее представление коммуникантов о времени (определенное/неопределенное; абсолютное/относительное; указание на точку / отрезок / последовательность) и характере каузируемого действия (срочное/отсроченное; однократное/многократное; условное/безусловное). Поэтому тексты, описывающие одну и ту же ситуацию (например, *It is drafty here / There is draught in the room*) понимаются адресатом как побуждение, но, с одной стороны, характер каузируемого действия и, с другой – время его выполнения могут быть интерпретированы неоднозначно. Например:

- a) *Don't sit down there (now);*
- b) *Change your place or you can catch a cold (immediately);*
- c) *You should fix the window (later, when you have time / money, when it is possible, etc.).*

При порождении текста отправной точкой является иллокутивное намерение говорящего, которое предопределяет структурно-семантическое строение текста, а через него – пропозицию.

Очевидно, что при восприятии текста реципиент идет в обратном направлении: от текста (в его вербально выраженной форме) к определению иллокуции (намерения) адресанта. При этом для адекватного восприятия текста (от вербально зафиксированного плана выражения до глубинного плана содержания – иллокутивного намерения) решающую роль играет конситуация в целом.

Результат понимания текста ДРА имеет относительный, а не абсолютный характер, так как принципиально зависит от иллокутивного намерения прескриптора, конситуации, пресуппозиций адресанта и адресата (индивидуального и коллективного когнитивного пространства). В лингвистической литературе принято разграничивать такие понятия, как «понимание» и «интерпретация текста». Согласно Е.С. Кубряковой, *понимание* – это осмысление текста по его компонентам; соотнесение языковых форм с их значениями; выведение общего смысла текста на основе непосредственно данных в нем языковых единиц и установления отношений между ними; тогда как интерпре-

тация – это переход в восприятии текста на более глубокий уровень понимания, связанный: 1) с процедурами логического вывода и получением знаний выводного типа; и 2) с соотнесением языковых знаний с неязыковыми. Интерпретация происходит в общем контексте познавательной и оценочной деятельности человека, в отличие от понимания, происходящего с опорой на язык [3].

Рассмотрим пример косвенного ДРА в институциональном дискурсе.

Конситуация. *В данном коллективе принято проводить собрания в 3 часа дня. Начальник сообщает подчиненным: «It's 3 o'clock».*

Данное высказывание, произнесенное начальником, может интерпретироваться его подчиненными как сигнал к началу проведения заседания (*Let's start our meeting now!*). В этом случае ДРА представляет собой *суггестивный тип*, а именно *предложение*, каузация к совместному действию прескриптора и группового адресата, – потенциального исполнителя.

В другой интерпретации – это *прескриптивный ДРА* (*Go and take part in our meeting*):

- *приказа* (поскольку служебная позиция прескриптора дает ему право наказывать адресата за невыполнение каузируемого действия);
- *требования* (если оно основано на прагматической пресуппозиции нежелания адресата выполнить действие, что может быть обусловлено, например, психологическим состоянием адресата);
- *собственно побуждения* (поскольку каузируемое действие рационально, целесообразно в данной ситуации).

Необходимо отметить, что высказывание *It's 3 o'clock* не может быть интерпретировано как *реквестивный ДРА просьбы*, поскольку речь идет об обязательности выполнения, а *прагматический тип ДРА просьбы* характеризуется тем, что действие:

- a) желательно для адресанта-прескриптора;
- б) не подлежит обязательному выполнению, то есть не является обязательным.

Социальная и психологическая дистанция между начальником и его подчиненными также отражаются на вариативности интерпретации. Однако в любом случае каузируе-

мое действие будет понято как *срочное* (поскольку: а) приоритетность позиции адресанта обязывает к немедленной реакции реципиентов; б) рационально, целесообразно начать проведение собрания как можно скорее, чтобы быстрее его закончить) и *условное* (данный параметр актуализируется благодаря конситуации и присутствию в высказывании хрононима, который может быть отнесен к средствам хронопунктуры ²).

Таким образом, высказывание *It's 3 o'clock* можно интерпретировать следующим образом: *If it's 3 o'clock, let's start our meeting / go and take part in our meeting!*

Рассмотрим возможность интерпретации того же высказывания с точки зрения бытового дискурса.

Конситуация. *Сын обещал матери сходить в магазин, но в данный момент он сидит за компьютером и погружен в свои дела, забыв о данном обещании.*

Высказывание *It's 3 o'clock!*, произнесенное матерью, может быть интерпретировано как косвенный *реквестивный ДРА* просьбы прекратить занятие и сходить в магазин: каузируемое действие бенефактивно в первую очередь для матери, но в данной коммуникативной ситуации именно адресат принимает на себя роль *Decider*, поскольку он выступает ответственным за принятие решения по поводу того, выполнять или не выполнять просьбу, он же является потенциальным исполнителем действия. Данное действие будет интерпретироваться как *отсроченное* (поскольку неприоритетность позиции адресанта не предполагает немедленной реакции реципиента) и *условное* (данный параметр актуализируется благодаря конситуации и присутствию хрононима в высказывании. Ср.: *It's 3 o'clock = If it's 3 o'clock, stop sitting at the computer and go to the shop!*).

Таким образом, очевидно, что разные типы дискурса предполагают наличие различных типичных конситуаций, влияющих на вариативность интерпретации действия в рамках выделенных нами параметров.

Проанализируем языковые средства, отбираемые прескриптором для оформления текстов *прескриптивных* типов ДРА (а именно письменных приказов) в целях определения условий адекватной интерпретации адре-

сатом характера каузируемого действия и времени выполнения побуждения.

Приведем текст комплексного ДРА *приказа*, состоящего из нескольких ДРА:

(1) *Special Duty Roster*
Company B 802nd Infantry Batt.

Aug. 8, 1952

The following men of the First Platoon are assigned to guard duty at the post stockade beginning 18.00 hours Friday through 18.00 hours Sunday:

1st Squad

2nd Squad

3rd Squad

Non-commissioned Officers

Detail will fall out in the quadrangle at 16.00 hours for inspection.

Uniform will be suntans, leggings, helmet liners and cartridge belts.

Weapons will be issued at the stockade.

All members of the 4th Squad will be on reserve for 48 hours, and will remain in camp.

Before leaving the barracks, men will inform the orderly room on their destination.

Virgil Akers

First Sergeant

Company B, 802nd Infantry Battalion
(JP, p. 21).

Суть данного приказа состоит в том, что Вержил Эйкерс, старший сержант двадцатого пехотного батальона, назначает рядовых и сержантов первого, второго и третьего отделений первого взвода в караул для охраны лагеря, где находятся заключенные, а именно бывшие военные, совершившие преступления. Назначение производится посредством письменного приказа, помещенного на информационном стенде в специальном помещении (то есть в условиях ситуации дистантного общения, когда адресат и адресант отдалены друг от друга во времени и пространстве). В приказе сообщается о том, что дежурство начинается в 18.00 в пятницу и заканчивается в 18.00 в воскресенье. Всем назначенным необходимо явиться на плац в 16.00 для проверки и получения дальнейших инструкций. Им следует явиться в легкой форме одежды и иметь при себе подшлемник и патронташ. Оружие будет получено непосредственно на месте несения службы. Четвертое отделение в течение 48 часов должно

находиться на территории лагеря, поскольку оно числится в резерве. Прежде чем покинуть казарму, солдаты обязаны сообщать о том, куда они отправляются.

Анализируемый ДРА, вербализованный в форме письменного приказа, представляет собой не только комплексный, но и гибридный РА: с одной стороны, это *ассертивные РА*, поскольку они сообщают о положении дел в действительности, с другой – *директивные*, так как они побуждают адресата к действию.

Данный ДРА отражает типичную конституцию институционального дискурса, участниками данной коммуникативной ситуации дистантного общения являются: адресант – командир подразделения, вышестоящее лицо; адресат (групповой) – рядовые и сержанты, нижестоящие лица. Фиксированный статус прескриптора выше статуса адресата, который в данной побудительной ситуации не может принимать на себя роль *Decider*. У коммуникантов – общая пресуппозиция: невыполнение каузируемого действия наказуемо, при этом отношение к нему адресата (бенефактивность, желательность) для прескриптора нерелевантно.

Проведем анализ каждой части текста, вербализующего речевой акт данного *приказа*.

1.1. Косвенный ДРА.

The following men of the First Platoon are assigned to guard duty at the post stockade beginning 18.00 hours Friday through 18.00 hours Sunday.

В письменном *приказе* недопустима неопределенность и вариативность времени выполнения действия, поэтому эксплицитное указание на время выполнения побуждения облигаторно и в данном случае представлено сирконстантом времени (в терминах Л. Теньера [5, с. 138–144]). Выделенный сирконстант времени (*beginning 18.00 hours Friday through 18.00 hours Sunday*) манифестируется временным детерминантом (ТД) (под временным детерминантом мы понимаем все лексические и синтаксические средства указания на время выполнения побуждения, благодаря которым происходит ориентирование адресата во времени выполнения побуждения, каузируемого директивным речевым актом), а именно хрононимом, состоящим

из причастия, количественных числительных и существительных. Существительное *hours* обладает временной семантикой (подгруппа N^{++}), обозначая точное время суток в сочетании с количественным числительным. Существительные *Friday* и *Sunday* номинируют дни недели (подгруппа N^{++}). Предлог *through* указывает на временные отношения между существительными. Представим структуру анализируемого хрононима в виде модели:

$$TD = Chr^+ = Part\ I_{beginning} Num_{18.00} + N^{++}_{hours} + N^{++}_{Friday} + Prep_{through} + Num_{18.00} + N^{++}_{hours} + N^{++}_{Sunday}$$

Этот хрононим относится к средствам определенной хронометрии и характеризует действие как отсроченное, условное, однократное.

1.2. Косвенный ДРА.

Detail will fall out in the quadrangle at 16.00 hours for inspection.

Облигаторный сирконстант времени в данном ДРА представлен временным детерминантом – хрононимом *at 16.00 hours*, который выражен предлогом *at*, указывающим в своем временном значении на момент времени, количественным числительным и существительным *hours*, обладающим временной семантикой (подгруппа N^{++}) и обозначающим точное время суток в сочетании с количественным числительным. Представим структуру анализируемого хрононима в виде модели:

$$TD = Chr^+ = Prep_{at} + Num_{16.00} + N^{++}_{hours}$$

Выделенный хрононим относится к средствам определенной хронопунктуры и характеризует действие как отсроченное, условное, однократное.

1.3. Косвенный ДРА.

Uniform will be suntans, leggings, helmet liners and cartridge belts.

Позиция сирконстанта времени в данном высказывании не заполнена, однако указание на время выполнения действия (ТД) импли-

цитно присутствует, поскольку может быть соотнесено с предшествующим контекстом (то есть $TD^{imp} = \textit{during} / \textit{within your duty}; \textit{beginning from inspection, which starts at 16.00 hours Friday through 18.00 hours Sunday, etc.}$).

1.4. Косвенный ДРА.

Weapons will be issued at the stockade.

Позиция сирконстанта времени в данном высказывании не заполнена, однако указание на время выполнения действия имплицитно присутствует и может быть извлечено из общего контекста, а именно из сирконстанта места: $TD^{imp} = \textit{when you are at the stockade} / \textit{at certain place where they issue weapons} / \textit{when you meet certain person responsible for issuing weapons at the stockade}$.

1.5. Косвенный ДРА.

All members of the 4th Squad will be on reserve for 48 hours, and will remain in camp.

Облигаторный сирконстант времени заполняется хрононимом *for 48 hours*. Предлог *for* в своем временном значении указывает на длительность или срок, на который рассчитано действие; существительное *hours* обладает временной семантикой (подгруппа N^{++}) и в сочетании с количественным числительным обозначает точное время суток:

$$TD = Chr^{+} = Prep_{for} + Num_{48} + N^{++}_{hours}$$

Описанный сирконстант времени относится к средствам определенной хронометрии и характеризует действие как отсроченное, условное, однократное.

1.6. Косвенный ДРА.

Before leaving the barracks, men will inform the orderly room on their destination.

Облигаторный сирконстант времени манифестируется детерминантом времени, выраженным синтаксической конструкцией *before leaving the barracks*. Л. Теньер называет по-

добные конструкции «усложненным сирконстантом времени». Предлог *before* в своем временном значении, комбинируясь с герундием и существительным, указывает на предшествование во времени выполнения казулируемого действия относительно другого события. Использование именно синтаксической конструкции объясняется тем, что необходимо не просто указание на точное / абсолютное время, а конкретизация последовательности событий, действий относительно друг друга:

Детерминант времени ($TD^{+} = Prep_{before} + Ger_{leaving} + N^{+}_{the\ barracks}$) относится к средствам хронологии и характеризует действие как отсроченное, условное, многократное (поскольку метод подстановки и трансформации демонстрирует следующее:

Every time they live the barracks, men will inform the orderly room on their destination.
=> *Every time you live the barracks, inform the orderly room on your destination*).

Завершая анализ текста, вербализующего ДРА приказа при дистантном общении, необходимо отметить специфику выбора языковых средств оформления текста приказа, а именно глагола *will*, который, как и *shall*, в современном английском языке все чаще характеризуется модальностью и используется в письменных приказах, а также должностных инструкциях-предписаниях, отражающих типичные ситуации институционального дискурса.

Таким образом, можно установить следующие закономерности вариативности указания на время выполнения побуждения, содержащегося в ДРА: в рамках институционального дискурса в текстах *прескриптивных* ДРА, и в частности письменных *приказах*, хрононимы относятся к средствам определенной хронометрии и определенной хронопунктуры, а синтаксические конструкции – к средствам хронологии. Позиция сирконстанта времени в текстах *прескриптивных* ДРА не получает наполнения в том случае, если информация о времени выполнения действия имплицитно присутствует и может быть выявлена из предшествующего контекста. В условиях институционального дискурса вариативность интерпретации ДРА, времени выполнения побуждения, характера действий преодолевается облигаторностью употребления временных детерминантов.

При определении характера связи между реальностью, когницией и языком, а также этнокультурной специфики экспликации данной связи релевантными представляются исследования прагматических условий порождения и интерпретации высказываний различных типов, в том числе и директивных речевых актов в институциональной сфере.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ Исследование проводилось при финансовой поддержке ФЦП «Научные и научно-педагогические кадры инновационной России» на 2009–2013 гг. (Госконтракт № 02.740.11.0367).

² С точки зрения функциональной семантики, при указании на время выполнения побуждения хронимом может рассматриваться как средство хронопунктуры, определяющей точки временного континуума; хронометрии, определяющей отрезки временного континуума; хронологии, определяющей последовательность выполнения действий во времени [1, с. 86–87; 4, с. 421].

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Ковалевский, Р. Л. К вопросу о лексическом означивании времени (на материале немецкого языка) / Р. Л. Ковалевский // Вестник ВолГУ. Сер. 2, Языкознание. – 2001. – Вып. 2. – С. 86–99.

2. Красных, В. В. Основы психолингвистики и теории коммуникации : курс лекций / В. В. Красных. – М. : ИТДГК «Гнозис», 2001. – 270 с.

3. Кубрякова, Е. С. Текст проблемы понимания и интерпретации / Е. С. Кубрякова // Семантика целого текста. – М. : Наука, 1987. – С. 93–94.

4. Новожилова, А. А. Темпус, таксис, хронос: взаимодействие категорий времени и их функциональная дифференциация / А. А. Новожилова // Коммуникативные аспекты современной лингвистики и лингводидактики : материалы Междунар. науч. конф. (г. Волгоград, 8 февр. 2010 г.). – Волгоград : Волгогр. науч. изд-во, 2010. – С. 420–424.

5. Теньер, Л. Основы структурного синтаксиса / Л. Теньер. – М. : Прогресс, 1988. – 654 с.

6. Шамне, Н. Л. Время и пространство как универсальные лингвофилософские категории / Н. Л. Шамне // Человек в современных философских концепциях = Human Being in Contemporary Philosophical Conceptions : материалы Четвертой Междунар. конф. (г. Волгоград, 28–31 мая 2007 г.): в 4 т. – Т. 4. – Волгоград : Изд-во ВолГУ, 2007. – С. 279–284.

ИСТОЧНИКИ

JP – J. Pearl Stockade. – A pocket Cardinal Edition. – N. Y. : Pocket Books, INC, 1965. – 287 p.

DIRECTIVE SPEECH ACTS IN THE ASPECT OF PRAGMATIC CONDITIONING OF CHOOSING TIME INDICATION LANGUAGE MEANS (IN THE ENGLISH LANGUAGE)

E.A. Shovgenina

The article deals with directive speech acts analyzed in terms of pragmatic conditioning. Language means chosen by prescripтор to complete the texts of prescriptive directive speech acts are studied. The author determines the regularities for varying indication of time of executing the incentive contained in directive speech act.

Key words: *institutional discourse, directive speech act, chrononim, time determiner, time of executing incentive, con-situation.*